

SESSION 2009

**CONCOURS EXTERNE
DE RECRUTEMENT DE PROFESSEURS CERTIFIÉS
ET CONCOURS D'ACCÈS À LA LISTE D'APTITUDE**

**Section : LANGUES VIVANTES ÉTRANGÈRES
HÉBREU**

COMMENTAIRE DIRIGÉ EN LANGUE ÉTRANGÈRE

Durée : 5 heures

L'usage de tout ouvrage de référence, de tout dictionnaire et de tout matériel électronique est rigoureusement interdit.

Dans le cas où un(e) candidat(e) repère ce qui lui semble être une erreur d'énoncé, il (elle) le signale très lisiblement sur sa copie, propose la correction et poursuit l'épreuve en conséquence.

De même, si cela vous conduit à formuler une ou plusieurs hypothèses, il vous est demandé de la (ou les) mentionner explicitement.

NB : Hormis l'en-tête détachable, la copie que vous rendrez ne devra, conformément au principe d'anonymat, comporter aucun signe distinctif, tel que nom, signature, origine, etc. Si le travail qui vous est demandé comporte notamment la rédaction d'un projet ou d'une note, vous devrez impérativement vous abstenir de signer ou de l'identifier.

Tournez la page S.V.P.

Michée VI

ו א שְׁמְעוּ-נָא אֶת אֲשֶׁר-יְהוָה אָמַר קוּם רִיב אֶת-הַהָרִים וְתִשְׁמְעֵנָה הַגְּבָעוֹת
 ב קוֹלָהּ: שְׁמְעוּ הָרִים אֶת-רִיב יְהוָה וְהֵאֲתַנִּים מוֹסְדֵי אָרֶץ כִּי רִיב לִיהוָה
 ג עַם-עַמּוֹ וְעַם-יִשְׂרָאֵל יִתְנַכַּח: עַמִּי מִה-עָשִׂיתִי לָהּ וּמָה הִלְאֲתִיךָ עֲנֵה בִי:
 ד כִּי הִעֲלִיתִיךָ מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם וּמִבֵּית עַבְדִּים פְּדִיתִיךָ וְאֶשְׁלַח לְפָנֶיךָ אֶת-
 ה מֹשֶׁה אֶהְרֹן וּמִרְיָם: עַמִּי זְכַר-נְאֻם מֵה-יַעֲזֹב בְּלֶקַע מֶלֶךְ מוֹאָב וּמֵה-עֲנָה אֹתוֹ
 ו בְּלַעַם בֶּן-בְּעֹזַר מִן-הַשֵּׁטִים עַד-הַגִּלְגָּל לְמַעַן דַּעַת צְדָקוֹת יְהוָה: בְּמָה
 ז אָקִדְם יְהוָה אֲכַף לְאֱלֹהֵי מָרוֹם הֶאֱקַדְמֶנּוּ בְּעוֹלוֹת בַּעַזְלִים בְּגַג שָׁנָה:
 ח הִירְצָה יְהוָה בְּאַלְפֵי אֵילִים בְּרִבְבוֹת נְחֹלֵי-שָׁמֶן הֶאֱתַן בְּכוֹרֵי פִשְׁעֵי פְרִי
 ט בְּטֹנֵי חֲטָאת נִפְשָׁי: הֲגִיד לָהּ אָדָם מֵה-טוֹב וּמֵה-יְהוָה דוֹרַשׁ מִמֶּךָ כִּי אִם-
 י עֲשׂוֹת מִשְׁפָּט וְאַהֲבַת חֶסֶד וְהִצַּנֵּעַ לְכַת עַם-אֱלֹהֵיךָ: קוֹל
 י יְהוָה לְעִיר יִקְרָא וְתוֹשִׁיָהּ יִרְאֶה שָׁמָּה שְׁמְעוּ מִטָּה וּמִי יַעֲדָה: עוֹד הָאֵשׁ
 יא בֵּית רָשָׁע אֲצֵרוֹת רָשָׁע וְאִיפֹת רְזוֹן וְעוֹמָה: הָאֲזִכָּה בְּמֵאזְנֵי רָשָׁע וּבְכִסֵּי
 יב אֲבִנֵי מִרְמָה: אֲשֶׁר עֲשִׂירֶיהָ מְלֵאוֹ חֶמְס וַיִּשְׁבִּיָהּ דְּבַרוֹ-שָׁקֵר וּלְשׁוֹנָם רְמִיָה
 יג בְּפִיהֶם: וְגַם-אֲנִי הִחֲלִיתִי הַכּוֹתָהּ הַשָּׁמַם עַל-חֲטָאתָהּ: אַתָּה תֹאכַל וְלֹא
 יד תִּשְׂבַּע וַיִּשְׁחַךְ בְּקִרְבָּהּ וְתִסַּג וְלֹא תִפְלִיט וְאֲשֶׁר תִּפְלִיט תִּחַרַּב אֶתְּךָ: אַתָּה
 טו תִּזְרַע וְלֹא תִקְצוֹר אַתָּה תִדְרֹךְ-זֵית וְלֹא-תִסְוֹף שֶׁמֶן וְתִירוֹשׁ וְלֹא תִשְׁתֶּה-
 טז יַיִן: וַיִּשְׁתַּמְרְ חֻקוֹת עֲמָרִי וְכָל מַעֲשֵׂה בֵית-אֲחָאָב וַתִּלְכוּ בְּמַעֲצוֹתָם לְמַעַן
 תִּתִּי אֶתְּךָ לְשִׁמָּה וַיִּשְׁבִּיָהּ לְשַׂרְקָה וְחִרְפַת עַמִּי תִשָּׂאוּ:

QUESTION

כבואה זו פותחת את החלק האחרון שבספר מיכה. כתח / י את מבנה הכבואה,
 ועמך / עמדי על רקעה ההסטורי ועל אופיה הספרותי והסגנוני.